

**THE CORRESPONDENCE BETWEEN
JOSEF FESL AND AUGUSTIN THEINER
AS A SOURCE FOR THE BIOGRAPHY OF JERNEJ KOPITAR**

Sergio Bonazza

In the Vatican's Secret Archives, where part¹ of the literary bequest of the church historian Augustin Theiner (1804-74) is kept, I found some letters written to him by the Austrian theologian Josef Fesl (1788-1864).² Both scholars had close connections with Jernej Kopitar.

Theiner, a Silesian, attended the University of Halle after completing his studies in his hometown of Breslau. In 1833 he moved to Rome, where he stayed until his death. There he was ordained and entered the Roman Oratory near the Chiesa Nuova, where he was appointed to positions of a high order such as Prefect of the Vatican's Secret Archives.³ Kopitar and Theiner met while they were both passing through Vienna in 1832. Theiner kept in contact with Kopitar until his death, although the sagacious and meticulous Kopitar did not always maintain the esteem of the less subtle and less scrupulous Silesian. Kopitar was Theiner's guest at the Roman Oratory during his two visits to Rome in 1837 and in 1842-43. In fact it was Theiner who showed him around Rome and introduced him to the city's most prominent people. It was also through Theiner that Kopitar received the Pope's permission to remove the *Codex Assemanianus*, and other very old Slavic codices, from the Vatican Library and study them in his room at the Oratory, despite strict regulations forbidding this. Theiner was immensely attracted to Kopitar's powerful personality and the influence of the Slovene scholar is evident in his writings.⁴

Fesl, on the other hand, was among Kopitar's closest friends in Vienna. Fesl was a Bohemian German, and had been a pupil of Bernard Bolzano. Like Kopitar, he had ties of friendship to Josef Dobrovský. While professor at the Leitmeritz Seminary, he was accused of spreading heretical ideas among the seminarians; he was arrested and pensioned off. In 1820, as punishment, he was confined to the Servite Convent in Vienna, where he was kept under police surveillance. In 1825 he was sent to Graz and placed under the surveillance of the local bishop. In 1832 he was amnestied by the emperor and allowed to return to Vienna, where he spent the rest of his life. Here, except for celebrating mass, he was barred from all priestly offices. Upon Dobrovský's suggestion, Kopitar came into contact with Fesl in 1822, and kept close contact with him until his death.⁵

Fesl and Theiner began writing to each other after Kopitar's death. In this way they both spontaneously desired to fill the gap left by their departed friend; it may therefore be expected that a great deal of their writing is devoted to Kopitar. Their correspondence was brief, lasting less than two years from January 1845. Extracts from Theiner's letters to Fesl were already published, by Jagić.⁶ Fesl's letters to Theiner, however, were only discovered recently, and are here published for the first time. In Theiner's legacy there are four letters from Fesl, dated 13 Jan. 1845, 28 Mar. 1846, 18 Dec. 1846 and 29 Aug. 1846; the last-named contains no information about Kopitar and is therefore not published here.

Fesl's letters contain information about Kopitar which is greatly relevant both to his scientific activities and to his private life. They must therefore be considered an important source for Kopitar's biography. *Inter alia*, they provide new insights into his visit to Rome in 1842-43; in fact, it is through these letters that we learn that this visit was kept a secret, and that not even Kopitar's closest friends knew of the work he was doing at the Vatican.

Nonetheless, they intuitively knew that it was a diplomatic mission and not a scientific or a cultural one. This is revealed in the letter of March 1846, where Fesl, enquiring after the visit, explicitly uses the term 'diplomatiscche Mission.'

This particular letter is of interest because Fesl shows surprise that Kopitar had dedicated most of his time to scientific work including work on the *Codex Assemanianus*.⁷ His astonishment was due to the fact that there was no clue whatsoever to this work in Kopitar's literary legacy. Fesl's surprise is understandable, considering that during the six months that Kopitar stayed in Rome he was free of commitments, and that he had already studied the old Slavic codices in the Vatican Library during his first visit in 1837. Fesl knew that a scholar of Kopitar's experience was capable of great accomplishments under such favorable conditions.

At any rate, of great relevance is Fesl's assertion that Kopitar assiduously carried out scientific work during his second visit to Rome; for no trace of this work can be found. In a recent article⁸ I proposed that Miklošič made use of the more or less definitively developed material found in Kopitar's literary legacy for his *Lexicon linguae slovenicae veteris dialecti* of 1862-65. It is known that after Kopitar's death Miklošič illegally took possession of part of the master's legacy. It is also known that Kopitar had been working throughout his life on an Old Church Slavic dictionary. I based my assumption on the fact that Miklošič's *Lexicon* contains words from the *Codex Bononiense*. Only Kopitar could have known these words: he was the only Slavist to have then studied that codex. As can be expected, the same holds true for the words from the *Codex Assemanianus* found in Miklošič's *Lexicon*. It is therefore highly probable that Kopitar did in fact work on his Old Church Slavic dictionary during his second stay in Rome.

According to the letter of January 1845 Kopitar kept a portrait of Josef Dobrovský hanging on the wall in his study. He never gave in, however, to his friends' persistent urging to have a portrait painted of himself. This proves that a portrait of Kopitar never existed. The letter also mentions the unpleasant episode where Kopitar lost his savings. It was well-known that Kopitar entrusted his savings to a lawyer from Slovenia. After the lawyer's death, however, his relatives claimed ignorance of the whole business and refused to return the money. According to Fesl, this mistrust caused Kopitar far more grief than the actual loss of his money.

Fesl also focuses on the weak side of Kopitar's character. Kopitar was not always able to appreciate the affection and help offered him by his friends. Such was the case of Josef Jenko, who kindly took care of Kopitar and let him stay in his own apartment when he had fallen gravely ill. Not only did Kopitar not show any gratitude, but he also kept expressing the desire to leave.

The information about Kopitar's private library and its fate is also of great value. Fesl refers to the fact that Kopitar gave priority to the library of the Court over his own when it came to obtaining valuable books. On the fate of Kopitar's own collection, Fesl makes it known that after Kopitar's death the German historian Georg Heinrich Pertz intended to buy the entire collection for the Royal Berlin Library, and was thus quite prompt in asking for the catalogue. Fesl specifically states that he would have prevented Kopitar's collection being sent to Berlin in any case, and asks Theiner if the Vatican had any interest in the matter,⁹ in which case he would facilitate the operation. This answers the question as to why Pertz failed in his attempt to obtain the collection, even though, of all the prospective buyers, he had the most determination and interest and the greatest funds. Krause, in her previous study of this problem, could not explain this matter.¹⁰ In any event, the reasons that led Fesl to adopt such a strategy have not been known before now.

University of Verona.

REFERENCES

1. Another part is kept in the Roman Oratory at the Chiesa Nuova.
2. Sign: *Carte Theiner, Sc. 1.*
3. Cf. H. Jedin, "Augustin Theiner. Zum 100. Jahrestag seines Todes am 9. August 1874," *Archiv für schlesische Kirchengeschichte* 31 (1973) 134-186.
4. Cf. S. Bonazza, *Bartholomäus Kopitar. Italien und der Vatikan* [= Geschichte, Kultur und Geisteswelt der Slowenen, Bd. XVI] (München, 1980) 63-67.
5. Cf. S. Hafner, "Aus B. Kopitars römischen Briefen an Josef Fesl," *Studia Slovenica Monacensia* [= Geschichte, Kultur und Geisteswelt der Slowenen, Bd. V] (München, 1969) 29-42, and "B. Kopitars zweite Romreise in Briefen," *Ost-West-Begegnung in Österreich: Festschrift für Eduard Winter zum 80. Geburtstag* (Vienna-Köln-Graz 1976) 73-94.
6. V. Jagić, *Neue Briefe von Dobrowsky, Kopitar und anderen Süd- und Westslawen* [= Istočniki dlja istorii slavjanskoj filologii II] (Berlin-St. Petersburg 1897) 313-17.
7. Jagić 316.
8. S. Bonazza, "F. Miklosichs wissenschaftliche Anfänge und Kopitars Erbe," *Pontes Slavici. Festschrift für Stanislaus Hafner zum 70. Geburtstag* (Graz, 1986) 59-70.
9. As a result, Theiner addressed a memorandum to the Secretary of the Propaganda Fide on 29 May 1845, in which he recommended that Kopitar's private library be put up for auction.
10. Cf. Friedhilde Krause, "Die Beziehungen Dobrovskýs, Kopitars, Karadžićs und Šafaríks zu dem Historiker Georg Heinrich Pertz, dem Herausgeber der *Monumenta Germaniae historica*," *Wissenschaftliche Zeitschrift der Humboldt-Universität zu Berlin*, gesch. und sprachwiss. Reihe XVII, Heft 2 (1968) 214, and *Die slawischen Verbindungen der Königlichen Bibliothek zu Berlin und der Aufbau ihres Slavica-Bestandes seit ihrer Gründung bis 1871* [= Zentralblatt für Bibliothekswesen, Beiheft 88] (Leipzig, 1976) 138-42.

CORRESPONDENCE

1

Wien, 13. Januar 1845

Hochwürdiger, Verehrtester Herr!

Wir haben ihn Alle verloren! Den schmerzvollen Nachruf, welchen Sie in Ihrem Schreiben vom 24. Aug. resp. 3. Sept. v.J. ihm gewidmet, da er aus voller Seele kam, hat mir wohl gethan. Seine Gelehrsamkeit, sein eiserner Fleiß, sein kritischer Scharfsinn, sein umfassendes Wissen wurde wohl selbst von seinen Gegnern nicht angezweifelt; aber den Menschen in ihm hat man arg verkannt, freilich nicht ganz ohne seine Schuld. Wirklich kann auch ich mit Ihnen sagen, einen edleren, großmüthigeren Freund nicht gekannt zu haben. Kein Mensch war auch ein unerbittlicherer Feind alles Scheins u. setzte die eigene Persönlichkeit rücksichtsloser zur Seite als er; u. Aufmerksamkeiten, die er so gern Anderen erwies, für sich duldeten er sie nicht. Wie schätzte er Dobrowskys Bild, so schön in Kupfer gestochen, er selbst war nicht zu bewegen, auch nur einem Zeichner zu sitzen. Wie emsig, bis zur Todesstunde studirte er dessen Bücher u. hob jedes Blättchen von dessen Hand auf, für die Erhaltung seiner eigenen Notate u. Bücher that er gar nichts: den letzterfahrenen bedeutenden Geldverlust trug er leicht, das so schändlich getäuschte Vertrauen krankte ihn auf das tiefste. Er starb ohne Testament, ja ohne die geringste mündliche

Verfügung über seine Verlassenschaft; sie schien ihm diese kleine Sorge nicht werth. Die gesetzlichen Erben, welche der hiesige Magistrat mit bekannter Formalität vertritt, werden alles zu Geld machen. Seine Freunde können nicht den geringsten Einfluß nehmen, ich wünschte, daß er das selbst ansähe; um zu erkennen, wie er ihnen Unrecht that, wenn er ihnen theilweise wenigstens mistroute. Dem Prof. Jenko that er dabei am wehesten bis ans Ende, ihm, der so uneigennützig ihm gedient, zuletzt ihn sogar in Wohnung u. Pflege nahm u. von dem er doch wieder wegzuziehen wünschte. Dieses war seine bedeutendste Schwäche. Die Bücher kommen endlich zur Versteigerung, der Tag ist noch nicht festgesetzt, er wird Ihnen durch die Allgemeine Zeitung bekannt werden. Sie erhalten hier das eben fertig gewordene Verzeichniß, freilich strotzend von Druckfehlern. Der Advocat wollte für die Erben sparen, behielt aber das theure Quartier bis Georgi d. J., ob schon der Antiquar sein Magazin für die längst inventirten u. beschriebenen Sachen angeboten! après nous déluge! Auch dieses Verzeichniß beweist, wie wenig Kopitar an sich gedacht; er kümmerte sich nicht um Vervollständigung seiner eigenen Bibliothek; der k. k. Hofbibliothek wendete er alles Bedeutende zu; doch gibt es wertvolle Sachen da; sie werden verschleudert werden, wenn nicht Hofrath Pertz es gutfindet, die ganze Sammlung für Berlin zu erwerben, in welcher Absicht er sich die schnelle Zusendung des Katalogs erbat. Ich besorge, daß er diesen Zweck nicht erreichen wird. Hätten Sie in dieser Hinsicht Aufträge für mich, etwa an einen beauftragten Antiquar, so werde ich sie mit Freudigkeit u. genau besorgen. Meine Adresse mittels Hrn v. *Eichenfeld* kennen Sie. Dieser gründliche Gelehrte ist leider nicht wie es die Amtsordnung forderte Kopitars Nachfolger geworden; ein Musensohn, Halm, wußte den Pegasus auch zur Anhöhe des hofrätlichen Goldschatzes zu tummeln, mächtige Verwandte halfen ihm. Dem hoffnungsvollen Nachwuchs von Hofbibliotheksbeamten wurde der frohe Lebensmuth verleidet; nicht Tüchtigkeit u. Verdienst, sondern Gunst gab den Ausschlag; nun können sie Alle sterben in ihren kleinen Stellen. *Eichenfeld* ist aber ganz froh, alle hofrätlichen Kratzfüße los geworden zu sein, u. es ist ihm recht, daß Hr. v. Münch sein Obmann geworden, vor dem es ihn doch nicht ekelt.

Wollen Sie mir noch eine freundschaftliche Bitte erlauben. Die hiesige sehr solide u. thätige Buchhandlung Braumüller u. Seidel wünscht zu erfahren, wohin man in Rom sich zum Behufe literarischer Bestellungen, Aufträge u. Verkehrs am besten wenden könne, die bisherigen Vermittlungen durch österr. Buchhändler in Italien sind gar zu langweilig u. unzuverlässig gewesen. Ihnen wird es leicht sein, einen Buchhändler in Rom oder sonst eine Person, Anstalt zu bezeichnen, die solche buchhändlerische Commissionen gut besorge. Wollen Sie das gefälligst thun. In gegenwärtigem Augenblick läßt obige Sie durch mich bitten, etwa mittels unserer Gesandtschaft u. meiner Adresse 2 Exemplare von folgendem Werke, mit Angabe des Preises u. der Art, das Geld Ihnen zu übersenden, zu besorgen: *Sessio quarta Conc. Trident. vindicata seu Introductio in scripturas deutero-canonicas N. T. in tres partes divisa per sacerdot. Aloys. Vincenzi Sammaurensis & Romae, Typis S. Congr. de propag. Fide. 1842-1844.* In Journalen lese ich soviel von theolog. Abhandlungen u. Werken, welche die römischen Theologen von Zeit zu Zeit veröffentlichen; schade, daß man dieselben hier nicht ebenso schnell u. leicht erhalten kann, als es mit denen aus Deutschland der Fall ist, nicht einmal die Anzeigen u. Verzeichnisse bekommt man zu sehen u. so entgeht dem österr. Katholischen viel Wichtiges. Ist denn niemand Ihnen bekannt, welcher dieses Geschäft übernehme u. etwas mit obiger Buchhandlung sich darüber einliesse? Ihnen ist doch Alles möglich. Schließlich bemerke noch, daß das im Kopitarschen Verzeichniß zu allerletzt Nr. 146 stehende Ms. eine sehr schöne Abschrift von Kopitars eigener Hand, 1840 angefangen, ist, für ihn

demnach von grossem Werthe sein mußte, den gehörig auszubauen wohl niemand verstehen wird, an welcher Stelle u. wie gar nicht bezeichnet steht es im Verzeichnisse! Mit dem herzlichsten Wunsche, daß das neue Jahr Ihnen nicht würde etwa einen so theuren Freund rauben, sondern vielmehr mit den schönsten Gütern des Himmels segnen wolle, verharre ich mit Hochachtung zu sein

Ihr
dankschuldigster Diener
Mich. Jos. Fesl
Weltpriester, Dr. d. Theol.
wohnhaft in der Leopoldstadt Nr. 186

2

Wien, 28. März 1846

Hochverehrter Herr u. Freund!

Daß ich Ihr Schreiben an Domh. Ritter, welches Sie durch Salzbacher mir übergeben liessen, sogleich befördert, davon ist Beweis die schnelle Erwiederung, die ich gestern erhalten u. weil es mit dem Courier zu lang dauern würde, schon heute Ihnen zuschicke. Um mit einem Auftrag zu beginnen, so läßt Hr. Schmidt, Custos an der Hofbibliothek Sie bitten, S. Ex. Card. Mezzofanti bei schicklicher Gelegenheit an ihn zu erinnern. Da er demselben vor längerer Zeit sein letztes mühsames Werk über den ältesten kirchlichen Notendruck verehrt, ohne zu wissen, ob er ihm damit etwas Angenehmes gethan, so wünschte er wenigstens durch Sie ein Wörtlein der Zufriedenheit zu erfahren. Einige verbindliche Zeilen von S' Heiligkeit bei gleicher Veranlassung hatten den guten Mann glücklich gemacht u. mit gemüthlichem Stolz erfüllt. Zugleich wage ich Sie an meine früher unbeantwortet gebliebene Bitte zu erinnern, ob Sie Braumüller u. Seidel einen heurigen Cracas u. mir 2. Ex. des neuen martyrol. rom. besorgen wollen. Obgleich ich mit Vergnügen las, was Sie so freundlich mir über Kopitar schrieben, u. herzlich bedauere, daß Sie den wackern Schweizer, von dem auch Kopitar mir öfter sowie von seinen heiteren Stunden in Ihrer Gesellschaft erzählte, verloren, so möchte ich doch nochmals Sie angehen, meiner Bitte einige nähere Folge zu geben. Es war ja gleichsam eine diplomatische Mission, die ihn das letztmal nach Roma führte; welche Aufgabe ist ihm dort geworden? u. was waren die Früchte seines dortigen Aufenthaltes? Man sagt hier, er habe in u. für die Propaganda gearbeitet, er selbst erwähnte eines fähigen Franciscaners, dem er Anleitung zur slawischen Sprache gegeben, aber mit dem allen weiß man doch nichts Rechtes. Recht lieb ist mir zu vernehmen, daß er auf Ihrer Stube in slaw. MS arbeitete; mich wundert nur, daß mir davon nichts aus seinem Nachlaß bekannt geworden. Gewiß hat er manches gegen Sie zufällig geäußert. Er spürte immer einigen uralten codicibus nach u. hoffte immer noch etwas auszuspiiren, wie es ihm ganz zuletzt mit dem texte du sacre v. Reims gelungen war. Er war ebenso ausdauernd fleissig u. allseitig anregend, wie er scharfsinnig genial u. gewissenhaft in literarischen Forschungen gewesen. Hat er in Assemanis Acquisitionen Wichtiges gefunden? usw. Gewiß erzeigen Sie mir u. ihm die Liebe, mir doch einige Aufschlüsse hierüber zu geben u. gelegentlich in Ihren Briefen ein u. das andere Bruchstück aus seiner seligen Zeit in Rom einzuschalten. Er war ein herrlicher Mann, den ich doch nicht sobald zu verlieren fürchtete. Liest man in Rom seinen herrlichen prologus zu texte du sacre, den Silvestre jüngst so prächtig herausgab? u. dieser war an den

russischen Kaiser geschrieben! Versteht man ihn? Benützt man ihn zu weiteren kirchenhistorischen Arbeiten, zu welchen in Rom es so viele urkundliche Hilfsmittel gibt? Kopitar hätte sollen Cardinal werden, sein "Josephinismus" hat ihn nicht gehindert, gut katholisch, gut römisch, sowie gut österreichisch, freilich nach seiner Art, zu sein. Ihre Erzählung von dem Thaler, den er zum Heil seiner Seelen dem Famulo fidissimo reichte, hat mich innig gerührt, dieser gute Priester hat wahrlich an das "Jenseits" erinnernd, profetisch geredet u. geschrieben; Kopitar lies mich eine Nachschrift desselben zu einem Ihrer Briefe lesen, die ebenfalls darauf zielte. Daß unser gute Dittrich in Dresden die verdiente Anerkennung von Rom erfahren, hat mich innig erfreut u. ich bin begierig auf Ihre angekündigten nächsten Mittheilungen. Er ist eine durchaus ehrliche Seele u. meint aus tiefstem Herzensgrunde es gut mit unserer heiligen Kirche. Doch höchst schwierig ist sein Standpunct im Vaterland der Reformation. Wie weit die religiöse Wahrheit mit der kirchlichen Politik sich zu vereinbaren habe, anzugeben bin ich viel zu dumm, obwohl ich immer besorge, die Deutschen verderben mit ihrer dummen Ehrlichkeit mehr als es Roms Weltstandpuncte genehm ist. Daß Sachsen zwei so unfähige Oberhirten hatte als Dittrichs letzte Vorgänger waren, hat unserer Kirche so sehr geschadet, daß es dem Nachfolger beim angestrengtesten Eifer unmöglich sein wird der Wahrheit die Oberhand zu erringen. Das Deutschkatholikentum ist so gut als vernichtet, die letzte polnische Raserei hat ihm hoffentlich vollends den Garaus gemacht; aber wer kann leugnen, daß der Niederschlag desselben mit der Kraft der Imponderabilien zerstörend fortwirken wird? Ich glaube immer, man versteht in Deutschland Rom nicht, das in der Kirchengeschichte nur immer großartiger erschienen ist, als die deutschen Eiferer unserer Zeit zu begreifen im Stande sind u. s. w. Dem alten Prof. Jenko, der um es zu wiederholen kein "Hochwürdiger", sondern ein alter gemüthlicher Hagestolz ist, wie es Kopitar war, brachte ich Ihr gütiges Andenken gerade zu seinem Namenstage Josef, was ihn herzlich erfreute; er erwiedert Ihnen den freundlichsten Gruß. In Erwartung Ihrer versprochenen "ernsteren" Mittheilungen Ihnen aller Segen des Himmels, besonders zur nahen Osterfeier von Herzen wünschend bitte ich um Ihr ferneres Wohlwollen für

Ihren
ergebenen Diener
M. J. Fesl

Bald hätte ich vergessen, Ihnen zu gratuliren zu der Erwartung, die man in Deutschland hegt, daß wir sie ehestens mit der Cardinalwürde geschmückt begrüßen sollen. Die Sache wäre mir so lieb, daß ich sie fast glaube. Vielleicht deuten Sie mir nächstens an; welchen Grund das Gerücht hat. Heilige, selige Ostern.

3

Wien, 18. Debr. 1846

Hochwürdiger Herr u. Freund!

Unser beiderseitiger Freund, der Mann von 4 Welten, Hr. Canon. Salzbacher gab mir die Erlaubniß, seinem nächstens abgehenden Schreiben an Sie ein Blättchen beizulegen. Ich benütze sie, um mich zu beschweren, daß Sie nicht einmal den Empfang Ihrer Bücher,

derer einen Theil ich durch die Nuntiatur, den anderen Rest durch die k. k. Hofbibliothek an den Courir beförderte, nie bestätigten, geschweige daß Sie meinen letzten Brief v. Nov. v. J. erwiedert hätten. Und doch haben Sie noch bares Geld bei mir liegen, 27 fr. 16xer Con., dessen Verwendung Sie mir bekanntgeben sollten. In meinem letzten Schreiben wagte ich für Braumüller u. Seidel die Bitte, einen heurigen Cracas früher zu befördern, u. heute muß ich eine zweite Bitte hinzufügen, 2 Exempl. des neuen matryrol. rom. mir zu besorgen, weil ich von Freunden aus Prag darum angegangen worden. Alles versteht sich gegen Preisangabe. Haben Sie bessere Gelegenheiten, diese Sachen über Münster durch Theissing hieher zu senden—nämlich Briefe u. Pakete an mich werden am besten durch die Adresse Braum. u. S. für N.N. besorgt—so schlagen Sie immer diesen Umweg ein, nur übergeben Sie mich nicht völlig der Vergessenheit. Ich beschwöre Sie bei den Manen unseres sl. Kopitars. In Betreff dieses letzten ersuchte ich Sie auch, mir einige Auskunft über den Zweck seiner letzten Reise nach Rom u. über sein Wirken dasselbst zu vergönnen! Die wenigen Notizen in der Algem. Zeitung scheinen weder vollständig noch befriedigend gewesen zu sein. Und welches war der Erfolg seiner Bemühung. Ich befürchte, man hat den Mann nicht so benützt wie man sollte. Sein letztes Werk war ein prologus galeatus zu Ehren der römischen Kirche in Betreff der ersten Slawenbekehrung in Pannonien, welchen er der von dem pariser Kalligrafen Sylvestre besorgten Prachtausgabe des Reimser texte du sacre, gewidmet dem moskowitzischen Pantokraten ohne Namenunterschrift, vorsetzte, eine Geschichte der alten slawischen Literatur u. Liturgie enthaltend, in einer Bündigkeit u. Körnigkeit, welche ganz den Stempel seines Geistes trägt u. von den kath. Theologen studirt u. benützt zu werden verdient. Die kath. Gelehrten treiben jetzt soviel wohlfeile Literatur; tiefliegende Schätze zu heben scheuen sie sich. Hätte z. B. Prof. Ritter die Schriften Kopitars benützt—er kannte sie aber nicht einmal—so würde er in den ersten Blättern seiner Bresl. Diöcesengeschichte nicht solches Gewäsch vorgebracht haben. Nur Kopitar ist es gelungen, den Nimbus des kirchlichen Panslawismus in seiner ganzen Wichtigkeit wissenschaftlich darzulegen, u. hierüber hätte man sich in Rom gehörigen Aufschluß von ihm geben lassen. Hat nicht der Papst vom Herausgeber auch ein Exempl. dieses reimser codex, welchen nur Kopitars Scharfblick und Unermüdlichkeit ans Licht zu locken wußte, erhalten? Nehmen Sie ihn doch in Augenschein. Nicht unerwähnt kann ich bei dieser Gelegenheit die Bewunderung lassen, mit welcher die Großartigkeit u. Würde die Welt erfüllt hat, in der das Oberhaupt der Kirche dem russischen Allherrscher entgegen getreten ist. Mit Freude erfüllte mich auch die Nachricht, die Sie neulich Hrn. Can. Salzb. mittheilten, daß der brave Bautzner Dechanat mit der bischöfl. Inful ausgezeichnet wurde.

Sein erstes Auftreten in der sächsischen Kammer zeigte ihn seinem Berufe vollkommen gewachsen u. bewährte seine tüchtige Gesinnung. Gott erhalte ihn seiner Kirche! Ein Theil des Dankes gebührt in dieser Sache gewiß auch Ihnen; mögen Sie fortfahren gesund zu sein, damit Ihr heiliger Eifer uns recht viel Früchte bringe. Meine obigen Bitten Ihnen nochmals ans Herz legend verharre ich zu sein

Ihr
ergebener Diener
M.J. Fesl

An den Hochw. Herrn Augustin Theiner, Priester des Oratoriums in Rom.

POVZETEK:**KORESPONDENCA MED JOSEFOM FESLOM
IN AUGUSTINOM THEINERJEM
KOT VIR ZA KOPITARJEVO BIOGRAFIJO**

Avtor objavlja tri neobjavljena pisma Josefa Fesla Augustinu Theinerju, ki jih je našel v Vatikanskem tajnem arhivu. Ker je pripadal Fesl ožjemu krogu Kopitarjevih prijateljev, in tudi Theiner je bil Kopitarjev dober znanec, predstavljajo ta pisma važen vir za Kopitarjevo biografijo. Pisma posredujejo med drugim sledeče nove podatke o Kopitarju: 1. Kopitarjevo potovanje v Rim v letih 1842-43 je bilo 'diplomatsko poslanstvo', in njen vzrok tajnega značaja. V teku šestmesečnega bivanja v Rimu se je Kopitar intenzivno ukvarjal z znanstvenim delom in se pri tem posluževal znanega rokopisa Assemanianus. Toda v njegovi zapuščini o tem delu niso našli sledov. Avtor meni, da je to utegnil biti staroslovensko-grško-latinski slovar, katerega je Kopitar sestavljal dolga leta. 2. Glede izgube denarnih prihrankov, katere je Kopitar zaupal nekemu rojaku, ga ni bolela toliko denarna izguba, kakor izguba zaupanja. 3. Šibkosti Kopitarjeva karakterja. 4. Potrditev, da se Kopitar nikoli ni dal portretirati. 5. Fesl je osebno prepričan, da bi Kopitarjevo osebno knjižnico odkupila pruska vlada.